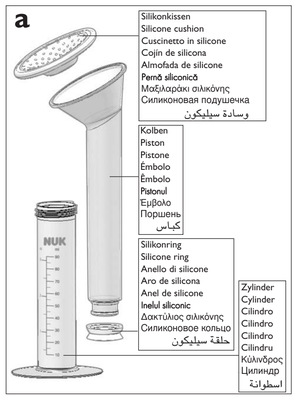
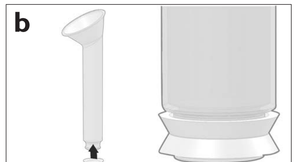
zur Verfügung gestellt von Gebrauchs.info

Hamipu SoftnEasy Seite 1 Montag, 27. Juni 2011 2:58 14

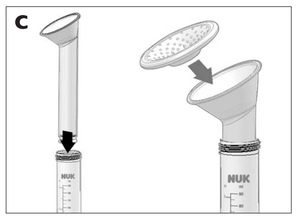
a



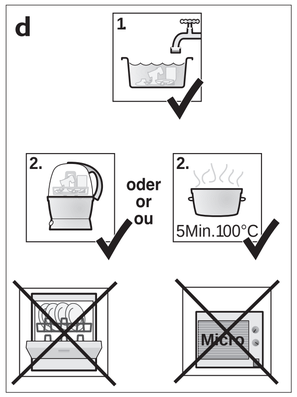
b



c



d



e

D Liebe Mutter,

Muttermilch ist die beste Nahrung, die ein Baby in den ersten sechs Lebensmonaten bekommen kann. Damit Sie und Ihr Baby jeden Moment der Stillzeit genießen können, hat NUK ein Stillprogramm mit praktischen und komfortablen Stillhilfen für jeden Bedarf entwickelt, die das Stillen systematisch unterstützen.
Die NUK Soft & Easy Handmilchpumpe ist als Hilfe für Sie und Ihr Baby gedacht, wenn das natürliche Stillen vorübergehend oder dauerhaft nicht möglich ist.
Bitte nehmen Sie sich einige Minuten Zeit und lesen Sie diese Gebrauchsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie die NUK Soft & Easy Handmilchpumpe zum ersten Mal benutzen.
Wir wünschen Ihnen und Ihrem Baby alles Gute.

1. Hinweis vor dem ersten Gebrauch

Reinigen und desinfizieren Sie alle Teile (siehe Abb. a), bevor Sie die NUK Soft & Easy Handmilchpumpe zum ersten Mal benutzen (siehe 4. Reinigung und Desinfektion (Abb. d)).

2. Gerätebeschreibung

2.1. Verwendungszweck
Die NUK Soft & Easy Milchpumpe ist ein Hilfsmittel zum Abpumpen und Auffangen von Muttermilch. Die Milchpumpe ist besonders zum Abpumpen kleiner Milchmengen geeignet sowie für kurzes Abpumpen vor dem Stillen, denn entspannte Brüste erleichtern das Anlegen des Babys. Zudem kann die NUK Soft & Easy Milchpumpe durch Unterdruck Hohlbrustwarzen in die richtige Form bringen.

2.2. Funktionsbeschreibung
Die NUK Soft & Easy Milchpumpe bietet folgende Vorteile:
- Weiches Silikonkissen mit Noppen für eine angenehme Massage und sanftes Abpumpen
- Wenige Teile für leichtes Reinigen und Bedienen
- Breiter Fuß für sicheren Stand
- Ermöglicht gleichmäßiges Abpumpen
- Durch Aufsetzen eines NUK Classic Trinksaugers und durch Aufschrauben eines NUK Classic Schraubrings lässt sich der Zylinder direkt als Milchflasche nutzen (siehe Abb. e). Sauger und Schraubring sind nicht im Lieferumfang enthalten.

2.3. Gegenanzeigen
Bei einigen Erkrankungen der Brust (Entzündungen, offene Wunden) sollte die NUK Soft & Easy Milchpumpe nur nach Rücksprache mit dem behandelnden Arzt oder der Stillberaterin eingesetzt werden.

2.4. Sicherheitshinweise
Zu Ihrer eigenen Sicherheit beachten Sie bitte folgendes:
- Bitte lesen Sie vor dem Gebrauch sorgfältig diese Bedienungsanleitung. Sie ist Bestandteil der NUK Soft & Easy Milchpumpe und sollte jederzeit verfügbar sein.
- Soll die Muttermilch für ein Frühgeborenes sein, befolgen Sie bitte unbedingt die Anweisungen Ihres Arztes.
- Die Milchpumpe muss vor jedem Gebrauch gereinigt und desinfiziert werden.
- Bitte beachten Sie Punkt 4. Reinigung und Desinfektion zur Vermeidung einer Verkeimung, sowie zur Vermeidung von Beschädigungen der Milchpumpe.
- Sind die Pumpenteile von innen beschädigt (z.B. durch Kratzer), sollten sie aus hygienischen Gründen nicht mehr verwendet werden.
- Verwenden Sie die Milchpumpe nur für den beschriebenen Verwendungszweck.
- Kleinteile dürfen nicht in die Hände von Kindern gelangen: Verschluckungsgefahr.

2.5. Bei Nutzung des Zylinders als Flasche
Zur Sicherheit und Gesundheit Ihres Kindes:
ACHTUNG!
- Dieses Produkt darf nur unter Aufsicht von Erwachsenen verwendet werden.
- Ernährungssauger dürfen niemals als Schnuller verwendet werden. Andauerndes und längeres Saugen von Flüssigkeiten verursacht Karies.
- Nicht in Medizin tauchen!
- Sauger vor jedem Gebrauch überprüfen und in alle Richtungen ziehen, besonders bei zahnenden Kindern. Bei geringsten Rissen, Blisspuren oder sichtbarer Alterung (klebrig, aufgequollen, rissig) den Sauger auswechseln, da Teile abgelöst und verschluckt werden könnten.

Hinweis: Nur NUK Originalteile verwenden.
NUK Produkt entspricht der EN 14350 „Artikel für Säuglinge und Kleinkinder – Artikel für flüssige Kindernahrung".

3. Anwendung

1. Verwenden Sie die NUK Soft & Easy Milchpumpe nur gereinigt (siehe 4. Reinigung und Desinfektion (Abb. d)).
2. Waschen Sie sich vor jedem Umgang mit der Pumpe gründlich die Hände.
3. Schieben Sie den Silikonring auf den Kolben (Abb. b). Hierzu setzen Sie den Silikonring auf die Öffnung des Kolbens und schieben den Silikonring mit der Handfläche ganz auf den Kolben. Der Ring muss ganz in der Aussparung am unteren Ende des Kolbens sitzen und darf keinesfalls überstehen. Achten Sie vor allem darauf, dass der Silikonring nicht umgestülpt ist und daher nicht mehr richtig auf den Kolben passt.
4. Benetzen Sie den Silikonring des Kolbens mit etwas Muttermilch. Dadurch bewegt sich der Kolben leichter im Zylinder und das Abpumpen wird erleichtert.
5. Schieben Sie den Kolben vorsichtig und vollständig in den Zylinder (Abb. c).
6. Stülpen Sie das Silikonkissen auf den Trichter (Abb. c).
7. Setzen Sie den Trichter an die Brust. Achten Sie darauf, dass sich die Brustwarze genau in der Mitte befindet.
8. Halten Sie mit einer Hand den Trichter auf der Brust fest und mit der anderen Hand erzeugen Sie Pump-Bewegungen, indem Sie den Zylinder langsam auf und ab bewegen (Abb. e).
9. Sobald die Milch zu fließen beginnt, verlangsamen Sie die Pump-Bewegung.
10. Abgepumpt wird wechselweise an beiden Brüsten. Die Dauer des Abpumpvorganges kann individuell ganz unterschiedlich sein.
11. Wenn genügend Milch abgepumpt ist, können Sie die Milch im NUK Muttermilchbehälter in den Kühlschrank stellen oder zur längeren Aufbewahrung einfrieren (siehe 5.Aufbewahrung der Milch).
12. Alle verwendeten Einzelteile müssen nach jedem Gebrauch sofort gründlich mit Wasser gereinigt und vor jedem Gebrauch desinfiziert werden.

4. Reinigung und Desinfektion (siehe Abb. d)

Beim Umgang mit Muttermilch hat die Hygiene eine besondere Bedeutung, damit Ihr Kind sich gesund entwickeln kann.
Benutzen Sie die Pumpe daher nur in gereinigtem und desinfiziertem Zustand.

4.1. Reinigen
1. Demontieren Sie vor dem Reinigen den Silikonring und das Silikonkissen.
2. Reinigen Sie alle Einzelteile im Spülbecken mit Handspülmittel, z.B. dem NUK Spülreiniger.

Achtung!
Die Reinigung in einer Spülmaschine kann zu Materialschäden führen.

4.2. Desinfizieren
Vor jeder Desinfektion müssen Sie eine Reinigung gemäß vorstehendem Abschnitt durchführen.
Desinfizieren Sie alle Einzelteile entweder:
– im NUK Vaporisator oder
– durch 5 Minuten langes Auskochen. Achten Sie dabei immer auf genügend Flüssigkeit im Topf, um Beschädigungen zu vermeiden.

Achtung!
Für eine Desinfektion im Mikrowellengerät sollte ausschließlich der NUK Mikrowellen-Vaporisator benutzt werden. Für den Einsatz jeglicher Desinfektionsgeräte oder Desinfektionsmittel befolgen Sie bitte die Herstellerhinweise, um Produktschäden zu verhindern.

5. Aufbewahrung der Milch

Wird die Muttermilch nicht sofort verwendet, müssen Sie die Muttermilch in einen geeigneten Muttermilchbehälter umfüllen, gut verschließen und im Kühlschrank aufbewahren.

Muttermilch	Aufbewahrungsort	Aufbewahrungs-fristen
Frisch abgepumpt	Bei Raumtemperatur	Max. 6-8 Stunden
	Kühlschrank (nicht in der Tür)	72 Stunden bei 4 °C
	Tiefkühlfach des Kühlschranks	2 Wochen
	Gefriertruhe/-schrank	6 Monate bei –18 °C

Zum Auftauen können Sie dann den Behälter in den Kühlschrank oder, wenn es schnell gehen soll, in lauwarmes Wasser stellen.
Muttermilch darf nicht in der Mikrowelle oder in heißem Wasser aufgetaut werden, da sonst wertvolle Inhaltsstoffe zerstört werden und an der Flasche Materialschäden auftreten können. Vor dem Füttern muss die Milch gut geschüttelt werden, damit Milch und Milchfett gut vermischt werden.
Genaue Anweisungen über Langzeitaufbewahrung können Sie auch bei Ihrer Stillberaterin, Hebamme, Arzt oder Apotheker einholen.

6. Klassifikation

Medizinprodukt der Klasse I entsprechend der EG-Richtlinie 93/42/EWG.

7. Entsorgung

Sollte das Gerät einmal nicht mehr benutzt werden können, müssen die Teile nach den örtlich geltenden Vorschriften entsorgt werden.

8. Garantie

Neben den Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag gewährt der Hersteller bei sachgemäßer Handhabung des Gerätes und unter Beachtung der Bedienungsanleitung 24 Monate Garantie ab Kauf des Gerätes. Das Kaufdatum und der Gerätetyp sind durch eine Kaufquittung zu belegen.
Wir verpflichten uns, innerhalb der Garantiezeit alle Mängel zu beseitigen, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen. Verschleißteile sind von der Garantie ausgenommen.
Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, lösen die Garantiepflicht nicht aus. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, Fehlgebrauch oder mangelnde Pflege zurückzuführen sind.
Die Garantieleistung erfolgt nach unserer Wahl durch Reparatur, Austausch von Teilen oder Austausch des Gerätes. Die Ausführung von Garantieleistungen bewirkt weder eine Verlängerung noch ein Neubeginn der Garantiezeit. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind - soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist - ausgeschlossen.
Transportkosten und -risiken werden von uns nicht übernommen.
Die Einsendung eines Gerätes ohne Nachweis des Kaufdatums wird als Reparaturfall behandelt. Eine Reparatur des Gerätes erfolgt erst nach Rücksprache mit dem Kunden.
Für den Reklamationsfall: Bitte Artikelnummer und LOT-Nummer aufbewahren.

GB Dear Mother,

Breast milk is the best food for a baby during the first six months of its life. To enable you and your baby to enjoy every moment of breastfeeding, NUK has developed a range of practical and comfortable breastfeeding aids for the systematic support of breastfeeding.
The NUK Soft & Easy manual breast pump is designed to help you and your baby whenever natural breastfeeding is not possible.
Before using your NUK Soft & Easy manual breast pump for the first time, please take a few minutes to read these operating instructions carefully.
We wish you and your baby all the best.

1. Information Before First-Time Use

Clean and sterilise all parts (see fig. a) before you use the NUK Soft & Easy manual breast pump for the first time (see 4. Cleaning and Disinfection (fig.d)).

2. Pump Description

2.1. Intended use
The NUK Soft & Easy breast pump is a device for the expression and collection of breast milk. This milk pump is particularly suitable for expressing small quantities of milk and a brief expression before breastfeeding – this is because relaxed breasts make it easier for baby to nurse. In addition, the NUK Soft & Easy breast pump uses a vacuum to give inverted nipples their proper shape.

2.2. Description of function
The NUK Soft & Easy breast pump has the following features:
- Soft, contoured silicone cushion for a pleasant massage and a gentle expression
- Fewer parts for easy cleaning and use
- Wide base for stability
- Enables smooth expression
- To use the cylinder directly as a baby bottle (see fig. e), place a NUK Classic teat on the pump and secure it with a NUK Classic adapter ring. The teat and adapter ring are sold separately.

2.3. Contraindications
In the event of certain breast problems (infections, open cuts), the NUK Soft & Easy breast pump should only be used after consulting the doctor supervising treatment or your nursing consultant.

2.4. Safety instructions
For your own safety please observe the following:
- Please read these operating instructions carefully before using the breast pump. These instructions are part of the NUK Soft & Easy breast pump and should be on hand at all times.
- If the breast milk is intended for a premature baby, it is essential that you follow your doctor's advice.
- The breast pump must be cleaned and sterilised before each use.
- Please observe point 4. Cleaning and Sterilisation to prevent microbial contamination and damage to the breast pump.
- If the pump components are damaged on the inside (e.g. by scratches), for hygiene reasons the components should be replaced.
- Use the breast pump only for the purpose described.
- To avoid risk of choking, keep small parts that can be swallowed out of the reach of children.

2.5. When cylinder is used as a feeding bottle
For your child's safety and health:
WARNING!
- Always use this product with adult supervision.
- Never use feeding teats as a soother. Continuous and prolonged sucking of fluids will cause tooth decay.
- Do not dip in medicine!
- Check the teat before each use by pulling it in all directions – especially when children are teething. If you notice even tiny cracks, teeth marks or visible ageing (sticky, swollen, cracked), change the teat, as parts could come loose and be swallowed. Do not microwave bottles.

Note: Use only original NUK parts.
NUK product complies with EN 14350 "Child use and care articles - Drinking equipment".

3. Use

1. Use the NUK Soft & Easy breast pump only after cleaning it (see 4. Cleaning and Disinfection (fig. d)).
2. Always wash your hands thoroughly before using the pump.
3. Push the silicone ring onto the piston (fig. b). To do this, place the silicone ring on the opening of the piston, and use the palm of your hand to push the silicone ring completely onto the piston. The ring has to completely fit in the recess at the lower end of the piston. Do not allow it to protrude at all. In particular, make sure that the silicone ring is not folded onto itself, which would prevent it from fitting onto the piston properly.
4. Moisten the silicone ring with a little breast milk. This allows the piston to move more easily in the cylinder and makes pumping easier.
5. Push the piston carefully and completely into the cylinder (fig. c).
6. Fold the silicone cushion onto the funnel (fig. c).
7. Place the funnel on your breast. Make sure that your nipple is exactly in the centre.
8. Use one hand to hold the funnel firmly to your breast and generate pumping movements by moving the cylinder slowly up and down (fig. e) with the other hand.
9. As soon as the milk begins to flow, pump even more slowly.
10. Milk should be expressed from each breast in turn. The amount of time needed to express milk can vary from person to person.
11. When you have expressed enough milk, place the milk in the NUK breast milk container in the refrigerator or freeze it if you need to store it for a longer period (see 5. Storing the Milk).
12. All of the individual components used must be thoroughly cleaned with water after each use and sterilised before each use.

4. Cleaning and Sterilisation (see fig. d)

To ensure that your baby develops healthily, hygiene is particularly important when handling breast milk.
The pump should therefore only be used in a clean and sterilised condition.

4.1. Cleaning
1. Remove the silicone ring and the silicone cushion before cleaning.
2. Clean all of the individual components in the sink using warm water and a liquid soap, e.g NUK Bottle Cleanser.

Warning!
Cleaning the components in a dishwasher may damage the material.

4.2. Sterilisation
Before sterilising, clean as described in the previous section.
Sterilise all of the individual components either
– in the NUK Steam Steriliser or
– boil for 5 minutes, using sufficient water to avoid damage.

Warning!
Only the NUK Microwave Steam Steriliser should be used for sterilisation in a microwave. Follow the manufacturer's instructions when using any sterilisers or sterilising solution in order to prevent damage to the product.

5. Storing the Milk

If the breast milk is not used immediately, you should pour the breast milk into a suitable container, seal it securely and store it in the refrigerator.

Breast milk	Storage location	Storage periods
Freshly expressed	At room temperature	Max. 6-8 hours
	Refrigerator (not in the door)	72 hours at 4 °C
	Refrigerator freezer compartment	2 weeks
	Upright/chest freezer	6 months at –18 °C

To defrost, place the container in the refrigerator or, if the milk is required quickly, in warm water.
Do not use a microwave or hot water to defrost breast milk as this can destroy valuable nutrients and damage the bottle material. Shake the milk gently before feeding so that the milk and milk fat are properly mixed.
Consult your nursing consultant, midwife, doctor or pharmacist for detailed information about long-term storage.

6. Classification

Class I medical device as per EU Directive 93/42/EEC

7. Disposal

If the pump is no longer fit for use, the parts must be disposed of in accordance with local regulations.

8. Warranty

In addition to the warranty obligations of the seller indicated in the sales agreement, the manufacturer shall grant a 24-month warranty for all pumps that have been used as intended and in accordance with the operating instructions starting on the sale date of the pump. The sales receipt shall serve as documentation of the date of sale and the pump type.
Within the warranty period, we pledge to remedy all deficiencies that are based on material or production defects. Wear parts are excluded from the warranty.
Minor deviations from the target condition that are unimportant with regard to the value and usability of the pump shall not activate the warranty. Likewise, the warranty shall not be in effect when the deficiencies of the pump are traceable to transport damage that we did not cause, misuse or insufficient maintenance.
The warranty payment shall be made according to our choice of repair, replacement of parts or replacement of the pump. The payment of warranty shall not result in an extension or a restart of the warranty period. The warranty period for integrated replacement parts shall end with the warranty period for the entire pump.
Extended or other claims, in particular those for replacement outside of the damage caused to the pump shall be excluded unless liability is required by law.
We shall not be liable for transport costs or risks.
If we receive shipment of a pump without any proof of its sale date, we shall treat it as a request for repair. The pump will be repaired only after consulting with the customer.
In case of complaints: save the product number and the lot number.

I Care mamme,

il latte materno è l'alimento migliore per i primi sei mesi di vita di un neonato. In questo importante compito NUK vi affianca con una gamma di prodotti per l'allattamento pratici e comodi da usare per qualsiasi necessità, affinché voi e il vostro bebè possiate vivere l'allattamento in tutta serenità.
Il tiralatte manuale NUK Soft & Easy è appositamente studiato come ausilio per voi e il vostro bebè, qualora l'allattamento naturale risulti impossibile in via temporanea o in modo permanente.
Soffermatevi qualche istante sulle presenti istruzioni, leggendole nella loro interezza, prima di utilizzare il tiralatte manuale NUK Soft & Easy per la prima volta.
A voi e al vostro bebè, auguriamo tanta felicità!

1. Avvertenza per il primo utilizzo

Pulire e disinfettare tutti i componenti (ved. fig. a), prima di utilizzare per la prima volta il tiralatte manuale NUK Soft & Easy (ved 4. Pulizia e disinfezione (fig. d)).

2. Descrizione dell'apparecchio

2.1. Destinazione d'uso
Il tiralatte manuale NUK Soft & Easy è concepito come ausilio per l'estrazione e la raccolta del latte materno. Il tiralatte è particolarmente adatto per raccogliere piccole quantità di latte e per brevi estrazioni prima dell'allattamento: un seno rilassato allatta più facilmente. Inoltre una leggera aspirazione del tiralatte NUK Soft & Easy corregge la forma dei capezzoli introflessi.

2.2. Descrizione del funzionamento
Il tiralatte NUK Soft & Easy offre i seguenti vantaggi:
- un morbido cuscino in silicone con peduncoli per un piacevole massaggio e una delicata aspirazione
- pochi componenti per facilitare la pulizia e l'utilizzo
- base più larga per un appoggio più stabile
- permette un'estrazione regolare
- Applicando una tettarella per biberon NUK Classic e avvitando un anello filettato NUK Classic il cilindro può essere direttamente utilizzato come biberon (ved. fig. e). Tettarella e anello filettato non sono forniti in dotazione.

2.3. Controindicazioni
In presenza di escoriazioni/lesioni nell'area del seno (infezioni, ragadi), la decisione in merito all'utilizzo del tiralatte NUK Soft & Easy è riservata al medico curante o alla consulente in allattamento materno.

2.4. Avvertenze di sicurezza
Per la vostra sicurezza, raccomandiamo di attenervi a quanto segue:
- leggere attentamente le presenti istruzioni prima dell'uso. Esse costituiscono parte integrante del tiralatte NUK Soft & Easy e devono sempre essere tenute a portata di mano.
- In caso di allattamento per un neonato prematuro, vi invitiamo ad osservare scrupolosamente le istruzioni del vostro medico curante.
- Il tiralatte deve essere pulito e disinfettato prima di ogni utilizzo.
- Osservare le prescrizioni riportate al punto 4. Pulizia e disinfezione al fine di evitare contaminazioni batteriche ed eventuali danni al tiralatte.
- Se le parti del tiralatte risultano danneggiate internamente (ad es. perché graffiate), per ragioni di igiene è opportuno sostituirle.
- Il tiralatte deve essere utilizzato esclusivamente per lo scopo descritto.
- I componenti di piccole dimensioni non devono finire tra le mani dei bambini: pericolo di ingestione.

2.5. Nel caso in cui il cilindro sia usato come biberon
Per la sicurezza e la salute del vostro bambino:
AVVERTENZA!
- Utilizzare sempre questo prodotto sotto la sorveglianza di un adulto.
- Non utilizzare mai le tettarelle da biberon come un succhietto. Non usare mai la tettarella oltre i consueti tempi per l'assunzione del cibo.
- Non immergere in medicine!
- Controllare sempre la tettarella prima di ogni utilizzo tirandola in tutte le direzioni – in particolare nel caso di impiego per bambini in fase di dentizione. In presenza di rotture anche minime, tracce di morsi o evidente invecchiamento (appiccicosa, gonfia, crepata) sostituire la tettarella perché c'è il rischio di distacco di pezzi che potrebbero essere inghiottiti dal bambino.

Nota: Utilizzare solo componenti originali NUK.
I prodotti NUK rispondono alla norma EN 14350 «Articoli per lattanti e bambini piccoli – Articoli per l'alimentazione dei bambini».

3. Uso

1. Utilizzare il tiralatte NUK Soft & Easy solo dopo averlo pulito (ved 4. Pulizia e disinfezione (fig. d)).
2. Lavarsi bene le mani prima di ogni uso del tiralatte.
3. Spostare l'anello in silicone sul pistone (fig. b). A questo scopo applicare l'anello in silicone sull'apertura del pistone e inserirlo completamente sul pistone con il palmo della mano. L'anello deve incastrarsi completamente nella cavità sull'estremità inferiore del pistone e non deve assolutamente sporgere. Assicurarsi in particolar modo che l'anello in silicone non sia rovesciato e quindi non si inserisca più perfettamente nel pistone.
4. Inumidire l'anello in silicone del pistone con un po' di latte materno. In questo modo, il pistone si sposta più facilmente nel cilindro e l'estrazione viene facilitata.
5. Inserire completamente il pistone nel cilindro prestando attenzione (fig. c).
6. Mettere il cuscinetto in silicone sulla coppa di aspirazione (fig. c).
7. Applicare la coppa di aspirazione sul seno. Assicurarsi che il capezzolo si trovi esattamente al centro.
8. Con una mano, tenere ferma la coppa di aspirazione sul seno e con l'altra eseguire pompaggi, sollevando e abbassando lentamente il cilindro (fig. e).
9. Non appena il latte comincia a fuoriuscire, rallentare il pompaggio.
10. Alternare l'estrazione su entrambi i seni. La durata dell'estrazione può variare notevolmente a seconda delle preferenze/necessità personali.
11. Una volta estratto latte a sufficienza da entrambi i seni, il latte può essere riposto in frigorifero nell'apposito contenitore per latte materno NUK o congelato per una conservazione maggiore (vedere 5. Conservazione del latte).
12. Tutti i singoli componenti utilizzati devono essere puliti a fondo con acqua dopo ogni impiego e disinfettati prima di ogni uso.

4. Pulizia e disinfezione (ved. fig. d)

L'igiene è la prima regola da rispettare maneggiando il latte materno, in modo che il bambino possa crescere in salute.
Pertanto è importante utilizzare il tiralatte solo dopo un'accurata pulizia e disinfezione.

4.1. Pulizia
1. Prima della pulizia smontare l'anello e il cuscinetto in silicone.
2. Pulire tutte le parti nel lavello con detersivo per piatti, ad es. con il detergente NUK.

Attenzione!
Il lavaggio in lavastoviglie potrebbe danneggiare i materiali.

4.2. Disinfezione
Prima di ogni procedura di disinfezione, è necessario eseguire la pulizia come raccomandato in questo paragrafo.

MAPA GmbH
Industriestraße 21-25
27404 Zeven
Germany
www.nuk.com
Mat.-Nr. 10.520.163
Rev 300 04/2011

NUK is a registered trademark of MAPA GmbH/Germany

NUK Soft & Easy
Handmilchpumpe
Manual Breast Pump
Bedienungsanleitung
Operating instructions

D GB I E P RO GR RUS

Art.-Nr. 10.252.086

NUK

Disinfettare tutti i singoli componenti:
– nel vaporizzatore NUK o
– facendoli bollire per 5 minuti. Accertarsi che la pentola contenga una quantità d'acqua sufficiente, onde evitare eventuali danni.

Attenzione!
Per la disinfezione in forno a microonde utilizzare esclusivamente il vaporizzatore per microonde NUK. In caso di utilizzo di sistemi di sterilizzazione o disinfettanti di terzi, per evitare danni al prodotto attenersi alle avvertenze del produttore.

5. Conservazione del latte

Se il latte materno non viene immediatamente somministrato deve essere versato in un apposito contenitore, ben sigillato e conservato in frigorifero.

Latte materno	Luogo di conservazione	Tempi di conservazione
Appena estratto	A temperatura ambiente	Max. 6-8 ore
	Frigorifero (non negli scaffali dello sportello)	72 ore a 4 °C
	Scomparto freezer del frigorifero	2 settimane
	Congelatore	6 mesi a -18 °C

Per scongelare il latte porre il contenitore in frigorifero oppure, in caso di emergenza, in acqua calda.
Non scaldare il latte materno nel forno a microonde o a bagnomaria, poiché ciò comporterebbe la distruzione di preziosi componenti nutritivi oltre che possibili danni al contenitore. Prima della somministrazione scuotere leggermente il latte di modo che latte e grasso del latte si mescolino bene.
Per ulteriori informazioni sulla conservazione a lunga scadenza del latte consultare la propria consulente in allattamento materno, l'ostetrica, il medico o il farmacista.

6. Classificazione

Prodotto medicale di classe I conforme alla direttiva comunitaria 93/42/CEE

7. Smaltimento

Qualora l'apparecchio non dovesse più essere utilizzato, i componenti dovranno essere smaltiti conformemente alle disposizioni locali vigenti in materia.

8. Garanzia

Oltre alla garanzia di legge fornita dal venditore, maneggiando l'apparecchio con cautela e attenendosi alle istruzioni per l'uso, il produttore garantisce 24 mesi di garanzia dalla data di acquisto del prodotto. La ricevuta di acquisto fa fede per la data di acquisto e il tipo di apparecchio.
Per la durata della garanzia ci impegniamo a risolvere eventuali difetti del materiale o di fabbricazione. Le parti soggette ad usura sono escluse dalla garanzia.
Eventuali scostamenti dalle caratteristiche concordate del prodotto, irrilevanti per valore e idoneità all'uso dell'apparecchio, non saranno risarciti. Non saranno altresì risarciti eventuali danni all'apparecchio derivanti dal trasporto e non riconducibili a noi, nonché i danni per uso improprio o mancata manutenzione.
Ci riserviamo di scegliere se riparare o sostituire l'apparecchio in tutto o in parte. L'effettuazione di una riparazione in garanzia non comporta il prolungamento, né l'inizio di una nuova garanzia. La garanzia dei pezzi di ricambio montati cessa con la garanzia dell'apparecchio nel suo insieme.
Si escludono ulteriori diritti di garanzia, in particolare per danni che non riguardano l'apparecchio, fatte salve le garanzie previste dalla legge.
Non ci assumiamo i costi e i rischi del trasporto.
L'invio dell'apparecchio senza la dimostrazione della data d'acquisto comporta l'addebito dei costi di riparazione. Il cliente verrà contattato prima di effettuare qualsiasi riparazione all'apparecchio.
Per i casi di reclamo, conservare codice articolo e numero di LOTTO.

E Querida madre:

La leche materna es el mejor alimento que puede recibir un bebé durante los primeros seis meses de vida. Para que tanto usted como su hijo puedan disfrutar de cada momento durante la lactancia, NUK ha desarrollado un programa de lactancia con ayudas prácticas y cómodas para todas las necesidades, que sirven de apoyo sistemático a la lactancia materna.
El sacaleches manual NUK Soft & Easy está pensado como una ayuda para usted y su bebé cuando la lactancia natural no es posible de forma temporal o permanente.
Tómese algunos minutos para leer atentamente estas instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el sacaleches manual NUK Soft & Easy.
Le deseamos lo mejor para usted y para su bebé.

1. Notas importantes antes del primer uso

Limpie y desinfecte todas las piezas (ver fig. a), antes de utilizar por primera vez el sacaleches manual NUK Soft & Easy (ver el punto 4. Limpieza y desinfección (fig. d)).

2. Descripción del aparato

2.1. Uso previsto
El sacaleches NUK Soft & Easy es un medio auxiliar para la extracción y recogida de leche materna. El sacaleches está indicado para extraer pequeños volúmenes de leche así como para extraer un poco de leche antes de dar el pecho, ya que los pechos relajados facilitan la lactancia del bebé. Además, el sacaleches NUK Soft & Easy puede, mediante succión, devolver los pezones invertidos a su posición correcta.

2.2. Descripción del funcionamiento
El sacaleches NUK Soft & Easy ofrece las siguientes ventajas:
- Suave cojín de silicona con nudos para un masaje agradable y una extracción suave.
- Pocas piezas para facilitar la limpieza y el manejo
- Base ancha para una posición segura
- Permite una extracción regular
- Mediante la colocación de una tetina NUK Classic y un aro roscado NUK Classic, el cilindro se puede emplear directamente como biberón (ver fig. e). La tetina y el aro roscado no están incluidos entre las piezas suministradas.

2.3. Contraindicaciones
En el caso de algunas enfermedades del pecho (inflamaciones, heridas abiertas) únicamente debe utilizar el sacaleches NUK Soft & Easy tras consultar con el médico que le trata o con su asesora de lactancia.

2.4. Indicaciones de seguridad
Para su propia seguridad, tenga en cuenta los siguientes puntos:
- Por favor, antes de usarlo, lea atentamente estas instrucciones de uso. Forman parte del sacaleches NUK Soft & Easy y deben estar a mano en todo momento.
- Si la leche materna está destinada a un niño prematuro, observe estrictamente las instrucciones de su médico.
- El sacaleches se tiene que limpiar y desinfectar después de cada uso.
- Observe el Punto 4. Limpieza y desinfección para prevenir una contaminación bacteriana, así como para evitar daños en el sacaleches.
- Si las piezas de la bomba están dañadas por dentro (p. ej. si están rayadas) no deben seguir siendo utilizadas por razones de higiene.
- Utilice el sacaleches solamente para el uso descrito.
- Las piezas pequeñas no deben estar al alcance de los niños: Existe el riesgo de que el niño se las pueda tragar.

2.5. Cuando el cilindro es usado como Biberón
Para la seguridad y la salud de su bebé:
¡ADVERTENCIA!
- Utilizar siempre este producto bajo la supervisión de un adulto.
- Nunca utilizar las tetinas como chupete. La succión continua y prolongada de fluidos puede causar caries.
- ¡No la unte en medicinas!
- Compruebe la tetina antes de cada uso tirando de ella en todas las direcciones, especialmente en el caso de niños en edad de dentición. Cambie la tetina ante la menor señal de grietas o mordiscos, o si está visiblemente gastada (pegajosa, hinchada, agrietada), ya que podrían desprenderse e ingerirse trozos pequeños.

Nota: utilice únicamente piezas originales de NUK.
El producto NUK cumple la norma EN 14350 «Artículos para lactantes y niños pequeños – Artículos para alimentos infantiles líquidos».

3. Utilización

1. Utilice el sacaleches NUK Soft & Easy únicamente si está limpio (ver punto 4. Limpieza y desinfección (fig. d)).
2. Antes de cada manipulación del extractor lávese minuciosamente las manos.
3. Deslice el aro de silicona sobre el émbolo (fig. b). Coloque el aro de silicona sobre la abertura del émbolo y empújelo totalmente con la palma de la mano sobre el émbolo. El aro debe encajar completamente en la entalladura del extremo inferior del émbolo y no ha de sobresalir en ningún caso. Preste atención sobre todo a que el aro de silicona no esté del revés de manera que no encaje correctamente sobre el émbolo.
4. Humedezca el aro de silicona del émbolo con algo de leche materna. De esta forma el émbolo se mueve más fácilmente dentro del cilindro y se facilita la extracción de la leche.
5. Introduzca con cuidado el émbolo completamente dentro del cilindro (fig. c).
6. Invierta el cojín de silicona sobre el embudo (fig. c).
7. Coloque el embudo en el pecho. Preste atención a que el pezón se encuentre situado exactamente en el centro.
8. Sujete con firmeza con una mano el embudo sobre el pecho y con la otra realice movimientos de bombeo, moviendo despacio el cilindro hacia arriba y hacia abajo (fig. e).
9. En cuanto empiece a fluir la leche realice más despacio el movimiento de bombeo.
10. La extracción se realiza alternativamente en ambos pechos. La duración del proceso de extracción puede variar considerablemente en función de las condiciones individuales.
11. Cuando haya extraído suficiente leche, puede conservarla en la nevera en el recipiente NUK para leche materna, o congelarla para una conservación más larga (ver el punto 5. Conservación de la leche).
12. Todas las piezas utilizadas deben limpiarse inmediatamente después de cada uso con agua y desinfectarse antes de cada uso.

4. Limpieza y desinfección (ver fig. d)

La higiene es especialmente importante cuando se maneja la leche materna para que su hijo se pueda desarrollar sano.
Por esta razón, utilice el extractor únicamente en estado limpio y desinfectado.

4.1. Limpieza
1. Antes de la limpieza, desmonte el aro y el cojín de silicona.
2. Limpie todas las piezas individuales en un fregadero con detergente para fregar a mano, p. ej. el detergente NUK.

¡Atención!
La limpieza en un lavavajillas puede estropear el material.

4.2. Desinfección
Antes de cada desinfección debe llevar a cabo una limpieza tal como se indica en el apartado anterior.
Desinfecte todas las piezas ya sea:
– en el vaporizador NUK o
– hirviéndolas durante 5 minutos. Para evitar daños, procure que siempre haya suficiente líquido en el recipiente.

¡Atención!
Para la desinfección en el microondas debe utilizarse únicamente el vaporizador para microondas NUK. Para la utilización de cualquier aparato de desinfección o producto desinfectante, siga las indicaciones del fabricante para evitar que se dañe el producto.

5. Conservación de la leche

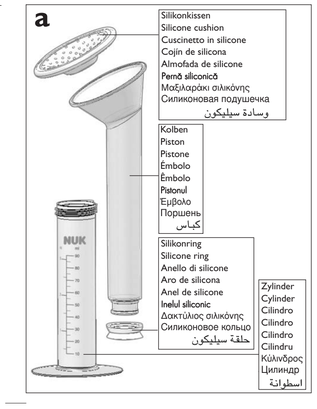
Si la leche materna no va a administrarse inmediatamente, debe colocarla en un recipiente adecuado para leche materna, cerrarlo bien y guardarlo en el frigorífico.

Leche materna	Lugar de conservación	Tiempo de conservación
Recién extraída	A temperatura ambiente	Máx.

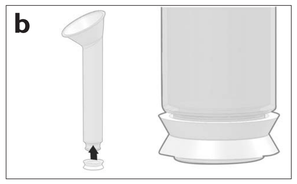
zur Verfügung gestellt von Gebrauchs.info

Hamipu SoftnEasy Seite 2 Montag, 27. Juni 2011 2:58 14

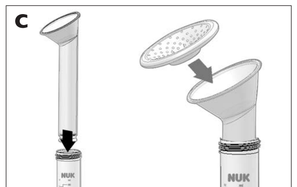
a



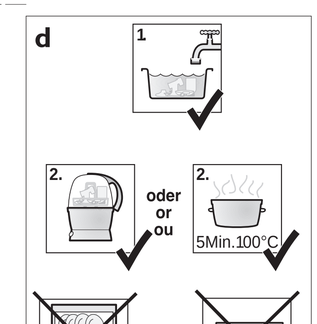
b



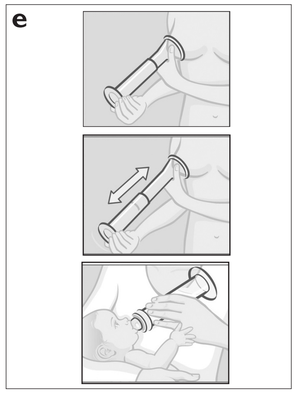
c



d



e



(P) 8. Garantia

Para além das obrigações de garantia do vendedor constantes do contrato de compra e venda, os aparelhos dispõem ainda de uma garantia do produtor por um período de 24 meses contados da data da aquisição dos mesmos, se estes forem utilizados devidamente e em conformidade com o manual de utilização. O recibo de compra servirá como comprovativo da data de aquisição e do tipo de aparelho.
Comprometemo-nos a solucionar, dentro do período de garantia, todas as falhas associadas a defeitos de fabrico ou do material. As peças sujeitas a desgaste não estão abrangidas pela garantia.
A garantia não cobre devisos menores na composição do produto que não alterem a sua funcionalidade e o seu valor. Ficam também excluídas da garantia as falhas do aparelho decorrentes de danos de transporte, que nos sejam alheios, uso incorrecto ou manutenção deficiente.
A forma de execução poderá consistir na reparação, substituição de peças ou substituição do aparelho, conforme o que for considerado mais adequado segundo o nosso melhor critério. Sem prejuízo do disposto na lei em caso de substituição do aparelho, a execução da garantia não prolonga nem reinicia o período de garantia. O prazo de garantia para peças sobresselentes integradas termina juntamente com termo do prazo de garantia do aparelho.
A presente garantia não abrange quaisquer outros direitos, em particular toda e qualquer indemnização por danos causados no exterior do aparelho.
A garantia tem carácter gratuito, mas não abrange a responsabilidade por custos ou riscos de transporte.
O envio de um aparelho sem comprovativo da data de aquisição será tratado como um pedido de reparação. A reparação do aparelho só é realizada após consulta com o cliente.
Em caso de reclamação deve entrar em contacto com o representante local para o endereço Roche Sistemas de Diagnósticos Lda., Estrada Nacional, 249-1 2720-413 Amadora, informando a referência e o número lote do produto, que devem ser sempre conservados.
O cliente goza dos direitos previstos no regime legal das garantias relativas à venda de bens de consumo (Decreto-Lei nº 67/2003, de 8 de Abril, na sua redacção actual).

(RO) Dragă mămică,

Laptele matern este hrana cea mai valoroasă cu care poate fi alimentat un bebeluş în primele şase luni de viaţă. Pentru ca dumneavoastră şi bebeluşul dumneavoastră să vă puteţi bucura de fiecare clipă a alăptării, NUK a elaborat un program pentru alăptare cu accesorii practice şi confortabile în sprijinul sistematic al alăptării, care satisfac orice exigenţă.
Pompa manuală NUK Soft & Easy pentru sân este concepută pentru a vă oferi ajutor dumneavoastră şi copilului dumneavoastră atunci când alăptarea naturală devine imposibilă temporar sau pe termen lung.
Vă rugăm citiţi în câteva minute aceste instrucţiuni de utilizare înainte de prima folosire a pompei manuale NUK Soft & Easy pentru sân.
Vă dorim toate cele bune atât dumneavoastră, cât şi bebeluşului dumneavoastră.

1. Indicaţii înainte de prima utilizare

Înainte de a utiliza pentru prima dată pompa manuală NUK Soft & Easy pentru sân, dezinfectaţi toate componentele (vezi figura a), (consultaţi capitolul 4. Curăţarea şi dezinfectarea (figura d)).

2. Descrierea aparatului

2.1. Destinaţia de utilizare

Pompa manuală NUK Soft & Easy pentru sân este un accesoriu pentru extracţia şi colectarea laptelui matern. Pompa pentru sân este potrivită în mod deosebit pentru extragerea unor cantităţi mici de lapte şi pentru extrageri scurte de lapte înainte de alăptare, fără a vă putea ajeza mult mai uşor bebeluşul la sânii relaxaţi. În plus pompa manuală NUK Soft & Easy pentru sân poate aduce în poziţie corectă mamelonele invaginate prin crearea de vacuum.

2.2. Descrierea funcţionării

Pompa manuală NUK Soft & Easy pentru sân oferă următoarele avantaje:
- O pernă siliconică moale cu noduri pentru masarea confortabilă a sânului şi pentru extragerea uşoară a laptelui
- Puţine componente pentru uşurarea curăţării şi utilizării
- Suport lat care asigură stabilitate
- Permite extragerea uniformă a laptelui
- Aplicând pe el un biberon NUK Classic şi înşurubând un inel filetat NUK Classic, puteţi utiliza cilindrul direct ca recipient pentru lapte (vezi figura e). Biberonul şi inelul filetat nu sunt cuprinse în pachetul de livrare.

2.3. Contraindicaţii

În cazul anumitor afecţiuni ale sânilor (inflamaţii, răni deschise) pompa manuală NUK Soft & Easy pentru sân trebuie utilizată doar după consultarea medicului curant sau a consultantului în lactaţie.

2.4. Instrucţiuni de siguranţă

Pentru siguranţa dumneavoastră respectaţi următoarele indicaţii:
- Înainte de folosire citiţi cu atenţie aceste instrucţiuni de utilizare. Aceste instrucţiuni sunt o parte integrantă a pompei manuale NUK Soft & Easy pentru sân şi trebuie să fie disponibile în permanenţă.
- Dacă laptele matern este destinat unui nou-născut prematur, respectaţi obligatoriu indicaţiile medicului dumneavoastră.
- Pompa pentru sân trebuie curăţată şi dezinfectată înaintea fiecărei utilizări.
- Pentru evitarea contaminării cu germeni şi pentru evitarea deteriorării pompei pentru sân respectaţi punctul 4. Curăţarea şi dezinfectarea.
- În cazul în care componentele pompei sunt deteriorate din interior (de ex. prin zgârieturi), ar trebui să renunţaţi la utilizarea acestora din motive igienice.
- Folosiţi pompa pentru sân numai pentru destinaţia de utilizare descrisă.
- Piesele mărunte nu trebuie lăsate la îndemâna copiilor. Pericol de înghitire.

2.5. Utilizarea cilindrului ca biberon

Pentru siguranţa şi sănătatea copilului dumneavoastră:
ATENŢIE!
- Acest produs poate fi utilizat numai sub supravegherea adulţilor.
- Tetina nu poate fi folosită niciodată ca suzetă. Nu folosiţi tetina în afara perioadei de hrănire obişnuită, deoarece suptul permanent şi de lungă durată al lichidelor poate cauza carii.
- Nu dizolvaţi medicamente!
- Verificaţi şi trageţi în toate direcţiile de tetină - în special în cazul în care copilului îi cresc dinţii. Chiar şi în cazul celor mai mici fisuri, urme de broşând sau alte uzuri vizibile (puncte lipicioase, deformări, fisuri), trăiţi tetina, deoarece bucăţile pot fi desprinse şi înghitite.

Indicaţie: Utilizaţi numai piese originale NUK.
Produsul NUK corespunde EN 14350 „Articole pentru sugari şi copii mici – Articol pentru hrană lichidă pentru copii".

3. Utilizare

1. Utilizaţi pompa manuală NUK Soft & Easy pentru sân numai dacă este curăţată (vezi 4. Curăţarea şi dezinfectarea (figura d)).
2. Înainte de fiecare manipulare a pompei spălaţi-vă mâinile temeinic.
3. Introduceţi inelul siliconic pe piston (figura b). Pentru aceasta aplicaţi inelul siliconic pe gura pistonului şi introduceţi cu latul palmei inelul siliconic complet pe piston. Inelul trebuie să se aşeze complet în degajarea de la capătul inferior al pistonului şi în nicium caz nu are voie să ieşă în afară. Aveţi grijă în mod deosebit ca inelul siliconic să nu se răsfrângă şi astfel să nu se mai potrivească corect pe piston.
4. Umeziţi inelul siliconic al pistonului cu puţin lapte matern. Astfel pistonul se mişcă mai uşor în cilindru şi vă ajutorează extragerea laptelui.
5. Introduceţi pistonul cu atenţie, complet în cilindru (figura c).
6. Aşezaţi perna silconică pe pălnie (figura c).
7. Aplicaţi pălnia pe sân. Atenţie, mamelonul trebuie să se afle exact în mijloc.
8. Menţineţi cu o mână pălnia pe sân, iar cu cealaltă mână efectuaţi mişcări de pompare, mişcând cilindrul înoet în sus şi în jos (figura e).
9. Când laptele începe să curgă, înceteţi mişcarea de pompare.
10. Laptele se extrage alternativ, din ambii sâni. Durata procesului de pompare poate diferi considerabil, de la persoană la persoană.
11. După ce vă extras lapte suficient, puteţi depozita laptele în frigider, în recipientul NUK pentru lapte matern sau îl puteţi congela pentru depozitarea mai îndelungată (vezi 5. Păstrarea laptelui).
12. Toate componentele individuale utilizate trebuie spălate temeinic cu apă imediat după utilizare şi trebuie dezinfectate înaintea fiecărei utilizări.

4. Curăţarea şi dezinfectarea (vezi figura d)

La manipularea laptelui matern, igiena are o importanţă deosebită, astfel încât copilul dumneavoastră să se poată dezvolta sănătos.
Utilizaţi săpun pentru numai în stare curată şi dezinfectată.

4.1. Curăţarea

1. Înainte de curăţare demontaţi inelul siliconic şi perna silconică.
2. Curăţaţi toate componentele individuale la chiuvetă cu detergent de vase pentru spălare manuală, de exemplu, cu detergentul NUK.

Atenţie!
Spălaţi pompei în masina de spălat vase poate deteriora materialul.

4.2. Dezinfectarea

Înainte de fiecare dezinfectare trebuie să efectuaţi o curăţare conform capitolului anterior.
Dezinfectaţi toate componentele individuale după cum urmează:
- în sterilizatorul cu aburi NUK sau
- prin fierbere, timp de 5 minute. Întotdeauna fiţi atenţi să fie o cantitate suficientă de lichid în vas, pentru a evita deteriorările.

Atenţie!
Pentru dezinfectarea laptelui în cuptorul cu microunde trebuie utilizat exclusiv sterilizatorul NUK cu aburi pentru microunde. În cazul aparatelor de dezinfectare şi al agenţilor de dezinfectare de orice tip, respectaţi indicaţiile producătorului pentru a evita deteriorarea produselor.

5. Depozitarea laptelui

Dacă laptele matern nu este utilizat pe loc, trebuie să transferaţi într-un recipient adecvat pentru lapte matern pe care trebuie să îl închideţi bine, apoi trebuie să depozitaţi laptele la frigider.

Laptele matern	Locul de depozitare	Termene de depozitare
Lapte proaspăt extras	La temperatura ambiantă	Max. 6-8 ore
	Frigider (nu pe uşă)	72 de ore la 4 °C
	Compartimentul de congelare al frigiderului	2 săptămâni
	Ladă frigorifică/congelator	6 luni la –18 °C

Pentru dezgheţare puteţi introduce recipientul în frigider sau dacă doriţi o dezgheţare mai rapidă, în apă călduţă.
Este interzisă decongelarea laptelui matern în cuptorul cu microunde sau în apă fierbinte, fiindcă aceste proceduri distrug substanţele valoroase din laptele matern şi pot deteriora materialul recipientului. Înainte de administrare, laptele trebuie agitat puternic, pentru a se amesteca bine cu grăsimea din lapte.
Puteţi afla instrucţiuni exacte în legătură cu depozitarea pe termen lung a laptelui de la consultantul în lactaţie, moaşa, medicul sau farmacistul dumneavoastră.

6. Clasificare

Produs medical din clasa I, conform Directivei CE 93/42/CE

7. Eliminarea ca deşeu

Dacă aparatul nu mai poate fi utilizat, componentele acestuia trebuie eliminate ca deşeu conform prevederilor locale în vigoare.

8. Garanţie

În lângă obligaţiile de garanţie ale vânzătorului stipulate în contractul de vânzare-cumpărare producătorul acordă în cazul manipulării corespunzătoare a aparatului şi a respectării instrucţiunilor de utilizare o garanţie de 24 luni începând cu data achiziţionării aparatului. Data achiziţionării şi tipul aparatului trebuie dovedite prin prezentarea unei chitanţe de achiziţionare.
Ne angajăm să remediem în intervalul de garanţie toate lipsurile cauzate de defecte de material sau de fabricaţie. Piesele de uzură sunt excluse de la garanţie.
Abaterile minore de la calitatea de referinţă, care nu afectează nici valoarea, nici utilizabilitatea aparatului, nu intră sub incidenţa garanţiei. De asemenea nu ne putem asuma niciun fel de responsabilitate pentru defecţiuni cauzate de transport neimputabile nouă, de utilizarea necorespunzătoare sau de întreţinerea insuficientă.
Prestările sub incidenţa garanţiei vor fi efectuate la alegerea noastră prin reparaţie, prin înlocuirea unor componente sau prin înlocuirea aparatului. Executarea unor prestări de garanţie nu au drept efect nici prelungirea garanţiei, nici retrecerea perioadei de garanţie. Termenul de garanţie pentru piesele de schimb montate expiră împreună cu garanţia pentru întregul aparat.
Sunt excluse orice fel de pretenţii care depăşesc acest cadru sau pretenţii de altă natură. În mod special pretenţiile de despăgubire pentru daune apărute în afara aparatului - cu excepţia cazurilor unde răspunderea este prevăzută obligatoriu prin lege.
Nu ne asumăm costurile şi riscurile transportului.
Aparatele trimise către noi fără un act doveditor al datei de achiziţionare sunt tratate de noi drept cazuri de reparaţie. Reparaţia aparatului va fi executată numai după consultarea clientului.
Pentru reclamaţii: Vă rugăm să păstraţi codul articolului şi numărul de LOT.

(GR) Αγαπητή μητέρα,

Το μητρικό γάλα αποτελεί την καλύτερη διατροφή που μπορεί να προσλάβει ένα μωρό κατά τους πρώτους έξι μήνες της ζωής του. Για το λόγο αυτό, η NUK σας υποστηρίζει με το πρόγραμμα θηλασμού με πρακτικά και άνετα βοηθήματα θηλασμού για κάθε ανάγκη, τα οποία υποστηρίζουν σταθερά το θηλασμό.
Το χειροκίνητο θήλαστρο στήθους NUK Soft & Easy σχεδιάστηκε για να βοηθήσει εσάς και το μωρό σας στην περίπτωση που ο φυσικός θηλασμός δεν είναι προσωρινά ή μόνιμα εφικτός.
Παρακαλούμε αφιερώστε λίγο χρόνο και διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά το χειροκίνητο θήλαστρο στήθους NUK Soft & Easy.
Θα θέλαμε να μεταφέρουμε τις θερμότερες ευχές μας σε εσάς και στο μωρό σας.

1. Υπόδειξη πριν την πρώτη χρήση

Καθαρίστε και αποστειρώστε όλα τα εξαρτήματα (βλέπτε εικ. a), πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά το χειροκίνητο θήλαστρο στήθους NUK Soft & Easy (βλέπτε 4. Καθαρισμός και αποστείρωση (εικ. d)).

2. Περιγραφή συσκευής

2.1. Σκοπός χρήσης

Το θήλαστρο στήθους NUK Soft & Easy αποτελεί βοηθητικό μέσο για την αναρρόφηση και τη συλλογή μητρικού γάλακτος. Το θήλαστρο στήθους είναι ιδιαίτερα κατάλληλο για την αναρρόφηση μικρών ποσοτήτων γάλακτος και για σύντομη αναρρόφηση πριν από το θηλασμό, διότι τα χαλαρωμένα στήθη διευκολύνουν το θηλασμό του μωρού. Εκτός αυτού, το θήλαστρο στήθους NUK Soft & Easy μπορεί να φέρει σε σωστή φόρμα κοιλότητες θηλές στήθους μέσω χαμηλής πίεσης.

2.2. Περιγραφή λειτουργίας

Το θήλαστρο στήθους NUK Soft & Easy προσφέρει τα ακόλουθα πλεονεκτήματα:
- Απαλό μαξιλαράκι σιλικόνης με εξοχές για ευχάριστη μαλακτική δράση και απαλή αναρρόφηση
- Λίγα εξαρτήματα για εύκολο καθαρισμό και χειρισμό
- Πλατιά βάση για σταθερή στήριξη
- Επιτρέπει την απαλή αναρρόφηση
- Τοποθετώντας μία θηλή NUK Classic και βιδώνοντας ένα βιδωτό δακτύλιο NUK Classic μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τον κύλινδρο άμεσα ως μπιμπερό (βλέπτε εικ. e). Η θηλή και ο βιδωτός δακτύλιος δεν περιλαμβάνονται στην συσκευασία.

2.3. Αντενδείξεις

Σε μερικές παθήσεις του μαστού (φλεγμονές, ανοιχτές πληγές), η εφαρμογή του θηλαστρου στήθους NUK Soft & Easy επιτρέπεται μόνο κατόπιν συννενόησης με το θεράποντα ιατρό ή τη σύμβουλο θηλασμού.

2.4. Υποδείξεις ασφάλειας

Για τη δική σας ασφάλεια, σας παρακαλούμε να τηρείτε τα ακόλουθα:
- Παρακαλούμε, πριν από την πρώτη χρήση, διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χειρισμού. Αποτελούν συστατικό τμήμα του θηλαστρου στήθους NUK Soft & Easy και πρέπει να είναι διαθέσιμες ανά πάσα στιγμή.
- Αν το μητρικό γάλα προορίζεται για βρέφος πρόωρου τοκετού, παρακαλούμε ακολουθήστε οπωσδήποτε τις συμβουλές του ιατρού σας.
- Το θήλαστρο στήθους πρέπει να καθαρίζεται και να αποστειρώνεται πριν από κάθε χρήση.
- Παρακαλούμε προσέξτε το σημείο 4. Καθαρισμός και αποστείρωση προς αποφυγή μολύνσεων από βακτηρίδια όπως επίσης προς αποφυγή βλαβών στο θήλαστρο στήθους.
- Σε περίπτωση που τα εξαρτήματα του θήλαστρου παρουσιάζουν εσωτερικές φθορές (π.χ. από εκδορές), δεν θα πρέπει να επιτρέπεται πλέον η χρήση τους για λόγους υγιεινής.
- Χρησιμοποιείτε το θήλαστρο στήθους μόνο για τον περιγραφόμενο σκοπό χρήσης .
- Τα μικρά εξαρτήματα δεν επιτρέπεται να καταλήγουν σε παιδικά χέρια: Κίνδυνος πνιγμού.

2.5. Όταν ο κύλινδρος χρησιμοποιήται ώς μπιμπερό

Για την ασφάλεια και την υγεία του παιδιού σας:
ΠΡΟΣΟΧΗ!
- Το προϊόν αυτό επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο υπό την επίβλεψη ενηλίκων.
- Οι θηλές δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν ποτέ ως πιπίλες. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη θηλή πέραν του χρονικού πλαισίου λήψης τροφής, διότι η συχνή και παρατεταμένη χρήση με ροφήματα προκαλεί τερηδόνα.
- Μην εμβαπτίζετε τη θηλή σε φαρμακευτικές ουσίες!
- Πριν από κάθε χρήση ελέγχετε τη θηλή και τραβώντας την προς όλες τις κατευθύνσεις – ιδιαιτέρως σε παιδάκια που βρίσκονται σε οδοντοφύεια. Σε περίπτωση παραμικρών ρωγμών, ιχνών δαγκώματος ή ορατής γήρανσης (καλλώδης, διογκωμένη, ρηγματωμένη), κάνετε αντικατάσταση της θηλής, διότι ενδέχεται να αποσπαστούν κομμάτια και να καταπωθούν.

Υπόδειξη: Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα NUK.
Το προϊόν NUK συντασσόμενο στο πρότυπο EN 14350 «Βρεφικά είδη φροντίδας & χρήσης – Εξοπλισμός διατροφής με υγρά».

3. Χρήση

1. Χρησιμοποιείτε το θήλαστρο στήθους NUK Soft & Easy μόνο σε καθαρή κατάσταση (βλέπτε 4. Καθαρισμός και αποστείρωση (εικ. d)).
2. Πριν από κάθε χειρισμό του θήλαστρου πρέπει να πλένετε καλά τα χέρια σας.
3. Σβήστε το δακτύλιο σιλικόνης στο έμβολο (εικ. b). Προς το σκοπό αυτό προσαρμόστε το δακτύλιο σιλικόνης στο άνοιγμα του εμβόλου και κατόπιν ωθήστε το δακτύλιο σιλικόνης με την παλάμη εντελώς μέσα στο έμβολο. Ο δακτύλιος θα πρέπει να ασφαλίσει πλήρως στην εγκοπή στο κάτω άκρο του εμβόλου και δεν επιτρέπεται σε καμία περίπτωση να προεξέχει. Προσέχετε ιδιαίτερα να μην αναστραφεί ο δακτύλιος σιλικόνης με αποτέλεσμα εσφαλμένη προσαρμογή του στο έμβολο.
4. Υγραίνετε το δακτύλιο σιλικόνης του εμβόλου με λίγο μητρικό γάλα. Με τον τρόπο αυτό το έμβολο κινείται ευκολότερα στον κύλινδρο και διευκολύνεται η αναρρόφηση.
5. Σβήστε το έμβολο προσεκτικά και πλήρως στον κύλινδρο (εικ. c).
6. Περάστε το μαξιλαράκι σιλικόνης στη χούνη (εικ. c).
7. Τοποθετήστε τη χούνη πάνω στο στήθος. Προσέχετε ώστε η θηλή του στήθους να βρίσκεται ακριβώς στο κέντρο.
8. Κρατήστε σταθερά με το ένα χέρι τη χούνη στο στήθος και με το άλλο χέρι παράγετε κινήσεις εμβολισμού, μετακινώντας αργά τον κύλινδρο προς τα πάνω και προς τα κάτω (εικ. e).
9. Μόλις αρχίσει η ροή του γάλακτος, επιβραδύνετε την κίνηση εμβολισμού.
10. Η αναρρόφηση γάλακτος γίνεται διαδοχικά και στους δύο μαστούς. Η διάρκεια της διαδικασίας αναρρόφησης μπορεί να ποικίλλει κατά πολύ.
11. Μόλις αναρροφηθεί αρκετό γάλα, μπορείτε να βάλετε το γάλα σε δοχείο φύλαξης μητρικού γάλακτος NUK μέσα στο ψυγείο ή να το καταψύξετε για διατήρηση μεγαλύτερου χρονικού διαστήματος (βλέπτε σημείο 5. Διατήρηση του γάλακτος).
12. Όλα τα χρησιμοποιηθέντα μεμονωμένα εξαρτήματα πρέπει μετά από κάθε χρήση να καθαρίζονται σμέσως καλά με νερό και να αποστειρώνονται πριν από κάθε νέα χρήση.

4. Καθαρισμός και αποστείρωση (βλέπτε εικ. d)

Σε κάθε επαφή με το μητρικό γάλα, η υγιεινή έχει ιδιαίτερη σημασία, ώστε το παιδί σας να μπορεί να αναπτυχθεί όλο υγεία.
Χρησιμοποιείτε το θήλαστρο μόνο σε καθαρισμένη και αποστειρωμένη κατάσταση.

4.1. Καθαρισμός

1. Πριν από τον καθαρισμό, αποσυναρμολογείτε το δακτύλιο σιλικόνης και το μαξιλαράκι σιλικόνης.
2. Καθαρίζετε όλα τα μεμονωμένα εξαρτήματα στο νεροχύτη με απορρυπαντικό πιάτων, π.χ. απορρυπαντικό NUK.

Προσοχή!
Ο καθαρισμός μέσα σε πλυντήριο πιάτων μπορεί να προκαλέσει υλικές βλάβες.

4.2. Αποστείρωση

Πριν από κάθε αποστείρωση θα πρέπει να κάνετε καθαρισμό σύμφωνα με την προηγούμενη ενότητα.
Αποστειρώνετε όλα τα μεμονωμένα εξαρτήματα:
- στο αποστειρωτήρα NUK ή
- βράστε τα για 5 λεπτά. Κατά το βράσιμο πρέπει να προσέχετε ώστε να υπάρχει αρκετό υγρό μέσα στην κατσαρόλα, ούτως ώστε να αποφύγετε τις βλάβες.

Προσοχή!
Για αποστείρωση μέσα σε συσκευή μικροκυμάτων επιτρέπεται αποκλειστικά η χρήση του αποστειρωτήρα μικροκυμάτων NUK. Σε ότι αφορά στη χρήση άλλων συσκευών απολμυκνσης ή μέσων απολύμανσης, παρακαλούμε τηρήστε τις υποδείξεις κατασκευαστή, προς αποφυγή βλαβών στο προϊόν.

5. Διατήρηση του γάλακτος

Σε περίπτωση που το μητρικό γάλα δεν καταναλωθεί αμέσως, πρέπει να βάλετε το μητρικό γάλα στο δοχείο φύλαξης μητρικού γάλακτος, να αφαγίσετε καλά το δοχείο και να το διατηρήσετε στο ψυγείο.

Μητρικό γάλα	Τόπος διατήρησης	Προθεσμίες διατήρησης
Φρέσκο αναρροφημένο γάλα	Σε θερμοκρασία δωματίου	Μέγ. 6-8 ώρες
	Ψυγείο (όχι στην πόρτα)	72 ώρες στους 4 °C
	Κατάψυξη ψυγείου	2 εβδομάδες
	Καταψύκτης	6 μήνες στους –18 °C

Για την απόψυξη μπορείτε να τοποθετήσετε το δοχείο στο ψυγείο, ή σε ζεστό νερό για ταχύτερη απόψυξη.
Το μητρικό γάλα δεν επιτρέπεται να αποψύχεται σε συσκευή μικροκυμάτων ή σε κοιτό νερό, διότι στην περίπτωση αυτή καταστρέφονται πολύτιμα θρεπτικά συστατικά του γάλακτος και ενδέχεται να προκληθούν βλάβες υλικού στο δοχείο. Πριν το τάισμα, το γάλα θα πρέπει να ανακινηθεί καλά, έτσι ώστε να ανομοιογενοποιηθεί καλά το γάλα και τα λιπαρά του γάλακτος.
Ακριβείς υποδείξεις για τη μακροπρόθεσμη διατήρηση μπορείτε να λάβετε από τη σύμβουλο θηλασμού, τη μαία σας, τον ιατρό σας ή το φαρμακοποιό σας.

6. Ταξινόμηση

Ιατρικό προϊόν κλάσης I σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ 93/42/ΕΟΚ

7. Απόσυρση

Όταν δεν είναι πλέον δυνατή η χρήση της συσκευής, πρέπει να αποσυρθούν τα εξαρτήματα σύμφωνα με τις ισχύουσες τοπικές προδιαγραφές.

8. Εγγύηση

Εκτός από τις υποχρεώσεις εγγυοδοσίας του πωλητή που προκύπτουν από τη σύμβαση πώλησης, σε περίπτωση προσεκτικού χειρισμού του συσκευής και λαμβάνοντας υπόψη τις οδηγίες χειρισμού, ο κατασκευαστής σας παρέχει εγγύηση 24 μηνών από τη στιγμή αγοράς της συσκευής. Η ημερομηνία αγοράς και ο τύπος συσκευής πρέπει να αποδεικνύονται με μία αποδεικτή αγοράς.
Υποχρεούμαστε να επιδιορθώνουμε όλες τις ελλείψεις, που οφείλονται σε ελαττώματα υλικού ή σε σφάλματα κατασκευής εντός της διάρκειας της εγγύησης. Τα μέρη φθοράς αποκλείονται από την εγγύηση.
Αμελητέες αποκλίσεις από την προδιαγραφόμενη κατάσταση, οι οποίες είναι ασήμαντες για την αξία και την καταλληλότητα χρήσης συσκευής, δεν αποτελούν υποχρέωση εγγυοδοσίας. Επίσης δεν δίνεται εγγύηση, όταν οι ελλείψεις στη συσκευή οφείλονται σε βλάβες κατά τη μεταφορά, οι οποίες δεν είναι δική μας ευθύνη, εσφαλμένη χρήση ή ελλιπή φροντίδα.
Η εγγυοδοσία πραγματοποιείται κατ' επιλογή μας, με επιδιόρθωση, αντικατάσταση εξαρτημάτων ή αντικατάσταση της συσκευής. Η απόδοση εγγυοδοσίας δεν έχει σαν αποτέλεσμα την επιμήκυνση ή την επανεκκίνηση της διάρκειας της εγγύησης. Η προθεσμία εγγύησης για ενσωματωμένα ανταλλακτικά ολοκληρώνεται με την προθεσμία εγγύησης για ολόκληρη τη συσκευή.
Αποκλείονται περαιτέρω ή άλλες αξιώσεις, ειδικά σε ότι αφορά σε αποζημίωση για βλάβες εκτός της συσκευής, εφόσον η ευθύνη δεν ορίζεται αναγκαστικά από το νόμο.
Δεν αναλαμβάνουμε τα έξοδα και τους κινδύνους μεταφοράς.
Η αποστολή συσκευής χωρίς αποδεικτικό ημερομηνίας αγοράς αντιμετωπίζεται ως επιδιόρθωση. Η επιδιόρθωση του συσκευής πραγματοποιείται μόνο μετά από συνεννόηση με τον πελάτη.
Για την περίπτωση παραπόνων: Παρακαλούμε φυλάξτε τον αριθμό τεμαχίου και τον αριθμό LOT.

(RU) Дорогие мамы!

Материнское молоко - это самое лучшее питание для грудного ребенка в первые полгода жизни. Поэтому NUK разработал программу помощи кормящим мамам, предлагая удобные и практичные товары для разнообразного применения, чтобы Вы и Ваш малыш могли наслаждаться прекрасным периодом Вашей жизни.
Ручной молокоотсос NUK «Soft&Easy» является вспомогательным средством для Вас и Вашего ребенка, если естественное грудное вскармливание невозможно в течение короткого или продолжительного срока.
Просим уделить несколько минут Вашего времени и перед первым применением ручного молокоотсоса NUK «Soft&Easy» внимательно прочесть эту инструкцию по применению.
Желаем Вам и Вашему ребенку всего самого наилучшего.

1. Рекомендации перед первым применением

Перед первым применением промойте и продезинфицируйте все части (рис. a) ручного молокоотсоса NUK «Soft&Easy» (см. раздел 4 «Чистка и дезинфекция» (рис. d).

2. Описание прибора

2.1. Назначение

Молокоотсос NUK «Soft&Easy» является вспомогательным средством для отжачивания и сбора грудного молока. Он особенно удобен для отжачивания небольшого количества молока и для кратковременного отжачивания перед кормлением, т.к. расслабленные груди облегчают кормление младенца. Кроме того, благодаря вакууму, создаваемому молокоотсосом NUK «Soft&Easy», впалые соски груди принимают правильную форму.

2.2. Описание устройства

Молокоотсос NUK «Soft&Easy» имеет следующие преимущества:
- Мягкая силиконовая подушечка с утолщениями для приятного массирования и мягкого сдеживания
- Малое количество деталей для простой чистки и использования
- Широкая ножка для устойчивости
- Равномерное отжачивание молока
- Надев соску NUK Classic и резьбовое кольцо NUK Classic, цилиндр можно использовать как бутылочку (рис. e). Соска и резьбовое кольцо не входят в комплект поставки.

2.3. Противопоказания

При некоторых заболеваниях груди (воспалении, открытых ранах) молокоотсос NUK «Soft&Easy» следует использовать только по согласованию с врачом или консультантом по кормлению.

2.4. Указания по технике безопасности

Для Вашей собственной безопасности, пожалуйста, следуйте следующим указаниям:
- Перед использованием внимательно прочтите данную инструкцию по применению. Она является неотъемлемой частью молокоотсоса NUK «Soft&Easy» и должна быть всегда под рукой.
- Если грудное молоко предназначено для недоношенного ребенка, обязательно соблюдайте указания Вашего врача.
- Молокоотсос нужно мыть и дезинфицировать перед каждым применением.
- Просим Вас соблюдать указания раздела 4 «Чистка и дезинфекция» для предотвращения бактериального загрязнения, а также повреждения молокоотсоса.
- Если какие-либо части молокоотсоса имеют внутренние повреждения (например, царапины), то из гигиенических соображений их не рекомендуется больше использовать.
- Мелкие детали должны храниться в недоступном для детей месте: опасность проглатывания.

2.5. Использование цилиндра в качестве бутылочки

Для безопасности и здоровья Вашего ребенка.
ВНИМАНИЕ!
- Данное изделие разрешается использовать только под присмотром взрослых.
- Категорически запрещается использовать соску для кормления в качестве соски-пустышки. Используйте соску только во время кормления, т.к. постоянное и длительное сосание жидкости вызывает кариес.
- Не используйте соску для принятия медикаментов!
- Проверяйте соску перед каждым применением, растягивая ее во всех направлениях, в особенности, если у детей режутся зубки. При обнаружении даже мелких трещин, следов надкуса или признаков старения (клейкая, разбухшая, треснутая поверхность) замените соску, т.к. ребенок может проглотить отделившиеся части.

Примечание: используйте только оригинальные детали NUK.
Продукция NUK соответствует европейскому стандарту EN 14350 «Предметы потребления, предметы по уходу за детьми – принадлежности для питья».

3. Применение

1. Пользуйтесь только чистым молокоотсосом NUK «Soft&Easy» (см. раздел 4 «Чистка и дезинфекция» (рис. d).
2. Перед каждым использованием тщательно мойте руки.
3. Наденьте силиконовое кольцо на поршень (рис. b). Для этого установите силиконовое кольцо на отверстие поршня, затем надавите ладонью на кольцо так, чтобы оно полностью оделось на поршень. Кольцо должно полностью войти в углубление на нижнем конце поршня и ни в коем случае не должно выступать. В первую очередь следите за тем, чтобы силиконовое кольцо не было выверчено, иначе оно не будет правильно сидеть на поршне.
4. Слегка смочите силиконовое кольцо грудным молоком. Это облегчит перемещение поршня в цилиндре и процесс отжачивания молока.
5. Осторожно вставьте поршень в цилиндр (рис. c).
6. Наденьте силиконовую подушечку на воронку (рис. c).
7. Приставьте воронку к груди. Следите за тем, чтобы сосок находился точно посередине.
8. Одной рукой плотно удерживайте воронку на груди, а другой отжачивайте молоко, медленно перемещая цилиндр вверх и вниз (рис. e).
9. Как только молоко потечет, замедлите отжачивание молока.
10. Отжачивание производится поочередно из обеих грудей. Длительность отжачивания может сильно отличаться в зависимости от индивидуальных особенностей.
11. Отжачав достаточное количество молока, его можно поставить в контейнере NUK для хранения грудного молока в холодильник или заморозить в морозильной камере для длительного хранения (см. раздел 5 «Хранение молока»).
12. Сразу же после каждого применения все используемые детали необходимо тщательно промыть водой и продезинфицировать перед каждым применением.

4. Чистка и дезинфекция (рис. d)

При обращении с грудным молоком гигиена имеет особенное значение для здорового развития Вашего малыша.
Поэтому используйте молокоотсос только в очищенном и продезинфицированном состоянии.

4.1. Чистка

1. Перед чисткой снимите силиконовое кольцо и силиконовую подушечку.
2. Вымойте все составные части в раковине, пользуясь средством для мытья посуды, например, Средством для мытья детских бутылочек NUK.

Внимание!
Очистка в посудомоечной машине может привести к повреждению материала.

4.2. Дезинфекция

Перед каждой дезинфекцией необходимо произвести чистку составных частей в соответствии с рекомендациями, изложенными в предыдущем разделе.
Продезинфицируйте все части:
- в стерилизаторе NUK или
- прокипятите в течение 5 минут. Для предотвращения повреждений всегда следите за достаточным количеством жидкости.

Внимание!
Для дезинфекции в микроволновой печи используйте только стерилизатор NUK для микроволновой печи. При пользовании любыми дезинфицирующими приборами и дезинфицирующими средствами следуйте указаниям изготовителя, чтобы предотвратить повреждение изделий.

5. Хранение молока

Если ребенок не выпил грудное молоко все сразу, то его нужно перелить в подходящий контейнер для хранения грудного молока, хорошо закрыть контейнер и поставить на хранение в холодильник.

| Грудное молоко | Место хранения |